Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

YAMAHA

PortaSound PSS-560



Congratulations

Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PSS-560. This PortaSound is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest digital electronics technology.
To be sure you get maximum satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Herzlichen Glückwunsch

Wir wünschen Ihnen mit dem neuen Yamaha PortaSound PSS-560 viel Spaß. Dieses ultramoderne Keyboard ist nach den neuesten Erkenntnissen der Digitaltechnologie konzipiert. Um sich mit den vielen gebotenen Möglichkeiten vertraut zu machen, gehen Sie am besten die Erläuterungen Schritt für Schritt durch und probieren Sie gleich alles am Instrument selbst aus.

Félicitations!

Nous tenons à vous remercier d'avoir porté votre choix sur le Yamaha PortaSound PSS-560. Ce clavier PortaSound est un instrument ultramoderne, basé les découvertes les plus récentes dans le domaine de l'électronique. Pour obtenir un maximum de satisfactions de cet appareil, nous vous invitons à lire attentivement ce mode d'emploi tout en vous exerçant à jouer de l'instrument.

¡Enhorabuena!

Gracias por haber adquirido un PortaSound PSS-560 de Yamaha. Este PortaSound es un teclado ultramoderno con un diseño basado en lo último de la tecnología electrónica. Para obtener de él la máxima satisfacción, le sugerimos que siga atentamente los pasos de este manual mientras toca el instrumento.

Contents

1. Nomenclature 2
2. Starting to Play (Orchestra Section) ... 4
3. How to Use the PCM Rhythm Section. 6
4. Adding Accompaniment (Auto Bass Chord Section) 8
5. Using the Custom Drummer (Keyboard Percussion) 12
6. How to Use the Digital Synthesizer ... 13
7. Making Use of the Jacks 16
8. Optional Accessories 17
9. Taking Care of Your PortaSound 18
10. Specifications 19

Inhalt

1. Bezeichnung der Teile 2
2. Spielbeginn (Orchesterteil) 4
3. Der eingebaute Schlagzeuger (PCM-Rhythmus-Teil) 6
4. Hinzufügen von Begleitung (Baß-Akkord-Automatik) 8
5. Kreieren eingener Rhythmen mit dem Custom-Drummer (Keyboard-Percussion) 12
6. Verwendung des Digital-Synthesizers ... 13
7. Anschlußmöglichkeiten 16
8. Sonderzubehör 17
9. Nützliche Hinweise 18
10. Technische Daten 19

Table des matières

1. Nomenclature 2
2. Pour commencer à jouer (Section orchestrale) 4
3. Utilisation de la section rythmique PCM 6
4. Accompagnement (Section Accords de basses automatiques) 8
5. Utilisation de la batterie programmable (Percussion par clavier) 12
6. Utilisation du synthétiseur numérique 13
7. Utilisation des prises 16
8. Accessoires en option 17
9. Entretien du PortaSound 18
10. Fiche technique 19

Indice

1. Nomenclatura 2
2. Comenzando a tocar (Sección de Orquesta) 4
3. Cómo utilizar la sección de Ritmo PCM ..6
4. Añadiendo acompañamiento (Sección de Acorde y Bajo Automático) 8
5. Utilizando el Custom Drummer (Percusión del Teclado) 12
6. Cómo utilizar el Sintetizador Digital ... 13
7. Utilización de los contactos 16
8. Accesorios opcionales 17
9. Cuidados de su PortaSound 18
10. Especificaciones 19

Before Playing

Inserting Batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-2, "C" size, or equivalent *alkaline* batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Vor dem Spielen

Einsetzen der Batterien

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5-V-Monozellen (nicht mitgeliefert, möglichst Alkali-Batterien) unter Beachtung der im Inneren angegebenen Polarität ein. Bringen Sie den Deckel wieder an, und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Avant de jouer

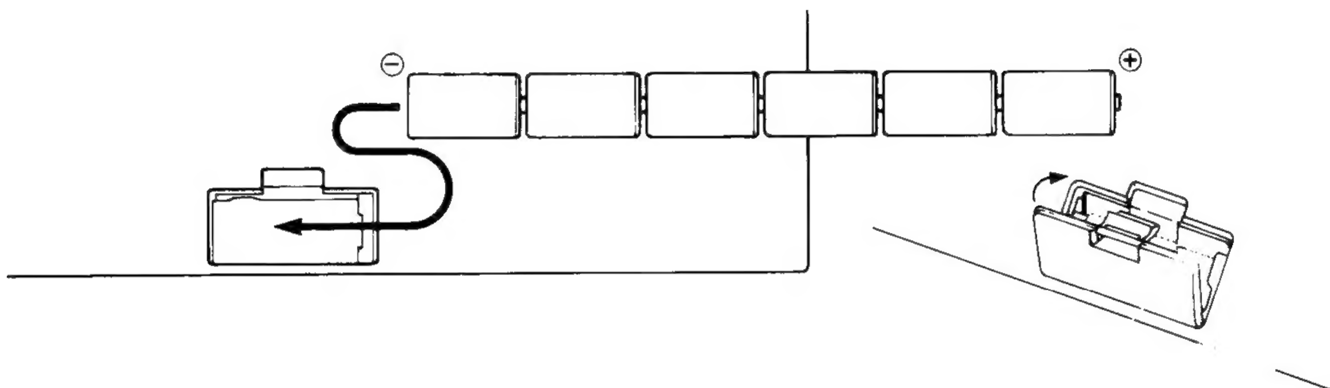
Mise en place des piles

Enlever le couvercle du logement des piles, situé sur le fond de l'instrument, et installer six piles SUM-2 de 1,5 V, de format "C", ou des piles *alcalines* équivalentes. Prendre soin de respecter les polarités, indiquées dans le logement. Replacer le couvercle en s'assurant qu'il se verrouille bien en place.

Antes de comenzar a tocar

Inserción de las pilas

Extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento e inserte seis pilas alcalinas de 1,5V SUM-2, tamaño "C" o equivalentes (vendidas por separado), asegurándose de que las polaridades se coloquen como se indica dentro del compartimiento. Vuelva a colocar la cubierta, asegurándose de que cierre correctamente.



Optional power adaptors

Household current: Power Adaptor PA-1 or PA-4 is available for household current. No other adaptor is usable, so when you purchase a power adaptor please ensure that it is model PA-1 or PA-4.
Car Battery: Car Battery Adaptor CA-1 plugs into a car cigarette lighter socket.

For An Even Bigger Sound

Although you'll be happy with the sound from the built-in speaker, you can get an even more satisfying sound if you connect the PortaSound to a bigger speaker. Try using your stereo system (see page 16).

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter

Für Netzstrom: Verwenden Sie für Netzbetrieb ausschließlich den Netzadapter PA-4 oder PA-1.
Für Betrieb über die Autobatterie: Verwenden Sie zum Anschluß an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens den Autobatterieadapter CA-1.

So klingt das Instrument noch besser...

Der eingebaute Lautsprecher liefert bereits eine erstklassige Klangreproduktion. Ein noch überwältigenderes Klangerlebnis erhält man, wenn das PortaSound an einen größeren Außenlautsprecher oder einer Stereo-Anlage angeschlossen wird. (Siehe hierzu Seite 16.)

Adaptateurs d'alimentation disponibles en option

Courant secteur: Employer un adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4. Comme il n'est pas possible d'utiliser un autre type d'adaptateur, prière de s'assurer, au moment de l'achat, qu'il s'agit bien d'un modèle PA-1 ou PA-4.
Batterie de voiture: La fiche de l'adaptateur de batterie de voiture se branche dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

Amplification du son

Bien que le haut-parleur incorporé à l'appareil fournisse un son suffisant, il est possible de l'amplifier encore en raccordant le PortaSound à un haut-parleur de plus grandes dimensions. Essayer d'utiliser ceux de sa chaîne stéréo. (Voir en page 16.)

Adaptadores de potencia opcionales

Corriente doméstica: está disponible el Adaptador de Potencia PA-1 o PA-4 para corriente doméstica. No puede utilizarse ningún otro adaptador, de manera que cuando adquiera un adaptador de potencia, asegúrese de que sea del modelo PA-1 o PA-4.
Batería del automóvil: el Adaptador para Batería del Automóvil CA-1 se conecta a la clavija del encendedor de cigarrillos del automóvil.

Para obtener más sonido aún

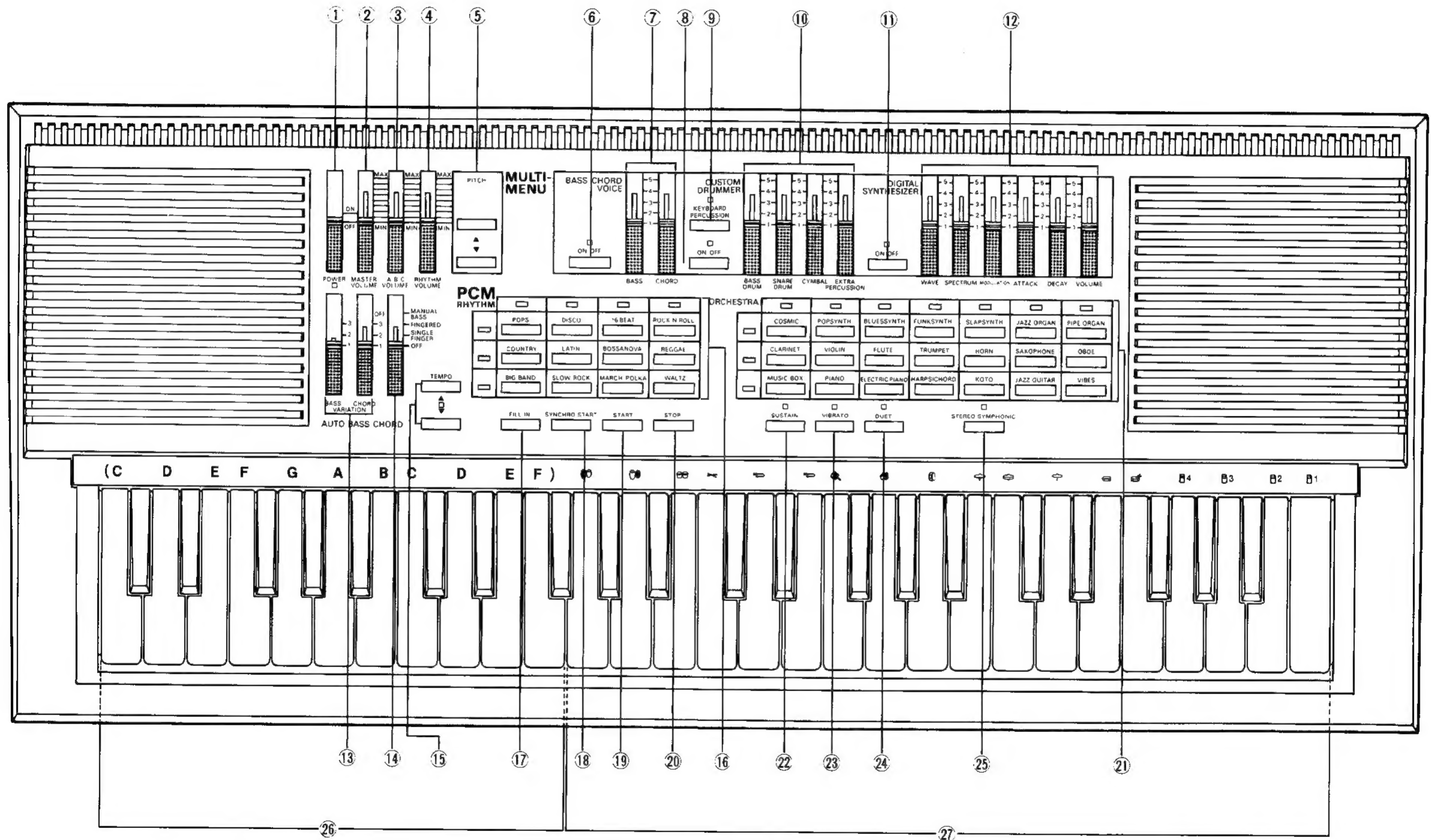
Aunque el sonido del altavoz incorporado sea suficiente para satisfacerle, se puede obtener un mayor sonido aún si conecta el PortaSound a un altavoz más grande. Pruebélo con su equipo estereofónico (consultar pág. 16.)

Nomenclature

Bezeichnung der Teile

Nomenclature

Nomenclatura



① Power Switch
② Master Volume
③ Auto Bass Chord Volume
④ Rhythm Volume
⑤ Pitch Controls

MULTI MENU SECTION

⑥ Bass & Chord Voice On/Off
⑦ Bass & Chord Pattern Selectors
⑧ Custom Drummer On/Off
⑨ Keyboard Percussion On/Off
⑩ Custom Drummer Pattern Selectors
⑪ Digital Synthesizer On/Off
⑫ Digital Synthesizer Function Selectors

AUTO BASS CHORD SECTION

⑬ Bass & Chord Variation Selectors
⑭ Auto Bass Chord Function Selector

PCM RHYTHM SECTION

⑮ Tempo Controls
⑯ Rhythm Selectors
⑰ Fill-in
⑱ Synchro Start
⑲ Start
⑳ Stop

ORCHESTRA SECTION

㉑ Voice Selectors
㉒ Sustain
㉓ Vibrato
㉔ Duet
㉕ Stereo Symphonic

㉖ Keyboard Percussion Key Section
㉗ Auto Bass Chord Key Section

① Ein/Aus-Schalter
② Hauptlautstärkeregler
③ Lautstärkeregler für Baß-Akkord-Automatik
④ Rhythmuslautstärkeregler
⑤ Feinstimmregler

MULTI-MENU-TEIL

⑥ Ein/Aus-Schalter für Baß- u. Akkordstimmen
⑦ Baß- u. Akkordmusterschalter
⑧ Ein/Aus-Schalter für Custom-Drummer
⑨ Ein/Aus-Schalter für Keyboard-Percussion
⑩ Custom-Drummer-Muster-Schalter
⑪ Ein/Aus-Schalter für Digital-Synthesizer
⑫ Funktionsschalter für Digital-Synthesizer

BASS-AKKORD-AUTOMATIK-TEIL

⑬ Baß- u. Akkord-Variationsschalter
⑭ Baß-Akkord-Automatik-Funktionsschalter

PCM-RHYTHMUS-TEIL

⑮ Temposchalter
⑯ Rhythmusschalter
⑰ Fill-In-Schalter
⑱ Synchro-Start-Schalter
⑲ Startschalter
⑳ Stoppschalter

ORCHESTER-TEIL

㉑ Stimmenregister
㉒ Sustainschalter
㉓ Vibratoschalter
㉔ Duettschalter
㉕ Stereo-Symphonic-Schalter

㉖ Keyboard-Percussion-Tastenbereich
㉗ Baß-Akkord-Automatik-Tastenbereich

① Interrupteur d'alimentation
② Réglage de volume principal
③ Volume d'accords de basses automatiques
④ Volume du rythme
⑤ Réglages de timbre

SECTION MULTI MENU

⑥ Mise en/hors service des voix basse et accord
⑦ Sélecteurs de type de basse et accord
⑧ Mise en/hors service de batterie programmable
⑨ Mise en/hors service de percussion par clavier
⑩ Sélecteurs de type de batterie programmable
⑪ Mise en/hors service de synthétiseur numérique
⑫ Sélecteurs de fonction de synthétiseur numérique

SECTION ACCORDS DE BASSES AUTOMATIQUES

⑬ Sélecteurs de variation de basse et accord
⑭ Sélecteur de fonction d'accords de basses automatiques

SECTION DE RYTHME PCM

⑮ Réglages de tempo
⑯ Sélecteurs de rythme
⑰ Fill-In
⑱ Mise en marche synchronisée
⑲ Mise en marche
⑳ Arrêt

SECTION ORCHESTRALE

㉑ Sélecteurs de voix
㉒ Prolongement
㉓ Vibrato
㉔ Duo
㉕ Stéréo Symphonique

㉖ Section des touches de percussion par clavier
㉗ Section des touches d'accords de basses automatiques

① Interruptor de Conexión
② Volumen Principal
③ Volumen de Acorde y Bajo Automático
④ Volumen del Ritmo
⑤ Controles de Tono

SECCION DE MULTI MENU

⑥ On/Off de Voces de Bajo y Acorde
⑦ Selectores de Patrones de Bajo y Acorde
⑧ On/Off del Custom Drummer
⑨ On/Off de la Percusión del Teclado
⑩ Selectores de Patrón del Custom Drummer
⑪ On/Off del Sintetizador Digital
⑫ Selectores de Funciones del Sintetizador Digital

SECCION DE ACORDE Y BAJO AUTOMATICO

⑬ Selectores de Variación de Bajo y Acorde
⑭ Selector de Función de Acorde y Bajo Automático

SECCION DE RITMO PCM

⑮ Controles del Tempo
⑯ Selectores de Ritmo
⑰ Relleno
⑱ Arranque Sincronizado
⑲ Inicio
⑳ Parada

SECCION DE ORQUESTA

㉑ Selectores de Voces
㉒ Sostenido
㉓ Vibrato
㉔ Dúo
㉕ Sinfónico Estéreo

㉖ Sección de Teclas de Percusión del Teclado
㉗ Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático

Starting to play

First, try the sounds in the Orchestra section, which is a fundamental part of this keyboard.

1. Switch on
Slide the POWER switch ① to the "ON" position. The power-on light will then illuminate.
- If the sound distorts when you're using batteries, this indicates that the batteries need replacing.

Spielbeginn

Zunächst sollten Sie einmal die Stimmen des Orchesterteils—des wichtigsten Teils dieses Keyboards—ausprobieren.

1. Einschalten
Schieben Sie den POWER-Schalter ① auf ON. Die Einschalt-Anzeige leuchtet dann auf.
- Verzerrter Wiedergabeton ist ein Zeichen dafür, daß die Batterien erschöpft sind und ausgewechselt werden müssen.

Pour commencer à jouer

Essayer tout d'abord les sons de la section Orchestre, la partie fondamentale de ce clavier.

1. Mettre sous tension
Déplacer l'interrupteur POWER ① à la position "ON", ce qui allume le témoin d'alimentation.
- Si, à l'emploi de piles, le son est distordu, c'est le signe qu'elles doivent être remplacées.

Comenzando a tocar

Primero pruebe los sonidos de la sección de Orquesta que es una parte fundamental del este teclado.

1. Conecte el instrumento
Deslice el interruptor POWER ① a la posición de "ON". Entonces se iluminará la luz de conexión.
- Si el sonido se distorsiona cuando utilice las pilas, ello indicará que las pilas necesitan ser cambiadas.

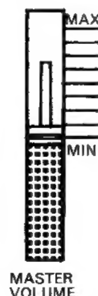


2. Adjust the volume
Slide the MASTER VOLUME control ② about three-quarters of the way towards MAX. to set the volume level.

2. Die Lautstärke einstellen
Zur Einstellung mittlerer Lautstärke schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② etwa 2/3 in Richtung MAX.

2. Ajuster l'intensité sonore
Amener le réglage MASTER VOLUME ② à environ les trois-quarts de sa course vers MAX. pour ajuster le volume.

2. Ajuste el volumen
Deslice el control MASTER VOLUME ② hasta unas 3/4 partes de su recorrido hacia MAX para fijar el nivel del volumen.



3. Play a melody
When you turn the keyboard on, the Cosmic voice is automatically selected. Try playing a melody you know.

3. Die Melodie spielen
Nach dem Einschalten des Keyboards erhält man stets zunächst die Cosmic-Stimme. Versuchen Sie, eine Melodie zu spielen.

3. Jouer la mélodie
A la mise sous tension du clavier, la voix Cosmic est automatiquement choisie. Essayer de jouer une mélodie connue.

3. Toque una melodía
Al conectar el teclado, se selecciona automáticamente la voz Cosmic. Pruebe a tocar una melodía que conozca.

4. Select an instrument voice
You can choose any of 21 voices by pressing one of the selectors in the ORCHESTRA section ㉑. The lamps indicate which voice has been selected.

4. Eine Instrumentenstimme wählen
Im ORCHESTRA-Teil ㉑ steht Ihnen eine bunte Palette von 21 Stimmen zur Auswahl. Die gewählte Stimme wird durch ein leuchtendes Lämpchen angezeigt.

4. Choisir une voix instrumentable.
Il est possible de choisir une des 21 voix par une poussée sur un des sélecteurs de la secion ORCHESTRA ㉑. Les témoins indiquent quelles voix sont choisies.

4. Seleccione una voz instrumental
Puede escoger cualquiera de las 21 voces presionando uno de los selectores de la sección ORCHESTRA ㉑ . Las luces indicarán la voz que se ha seleccionado.

ORCHESTRA

COSMIC	POPSYNTH	BLUESSYNTH	FUNKSYNTH	SLAPSYNTH	JAZZ ORGAN	PIPE ORGAN
CLARINET	VIOLIN	FLUTE	TRUMPET	HORN	SAXOPHONE	OBOE
MUSIC BOX	PIANO	ELECTRIC PIANO	HARPSICHORD	KOTO	JAZZ GUITAR	VIBES

SUSTAIN VIBRATO DUET STEREO SYMPHONIC

5. Adding sustain
If you press the SUSTAIN selector ㉒, notes will linger after you lift your fingers from the keys. Sustain will be added to each note played.

6. Stereo effect
If you press the STEREO SYMPHONIC selector ㉕, you will obtain a more expansive sound.

7. Adding more effects
- **Vibrato**
  If you press the VIBRATO selector ㉓, an attractive wavering effect will be added to each note.
- **Duet**
  Press the DUET selector ㉔, and a harmonizing note will be added to each melody note you play. (In this case, you have to simultaneously play a left-hand chord in Single Finger or Fingered mode; refer to page 8 .)

Notes:
1. *Up to nine notes can be played at the same time except when Auto Bass Chord and Duet are used, at which time up to four notes can be played for the melody simultaneously.*
2. *Sustain is built-in for Music Box. This effect can be added to the other voices with the SUSTAIN selector.*
3. *When you turn the keyboard on, the Stereo Symphonic effect is automatically selected.*

5. Hinzuschalten von Sustain
Wird der SUSTAIN-Schalter ㉒ gedrückt, so klingen alle Töne nach, nachdem Sie Ihre Finger von den Tasten genommen haben.

6. Stereoeffekt
Durch Drücken des STEREO SYMPHONIC-Schalters ㉕ erhält man einen weiträumigeren Klang.

7. Weitere Effekte
- **Virato**
  Wird der VIBRATO-Schalter ㉓ gedrückt, so wird jeder gespielte Ton mit einem attraktiven Modulationseffekt unterlegt.
- **Duett**
  Durch Drücken des DUET-Schalters ㉔ wird jedem gespielten Melodieton ein harmonisierender Ton hinzugefügt. (Dies ist allerdings nur möglich, wenn in der SINGLE FINGER- oder FINGERED-Funktion Akkorde mit der linken Hand gespielt werden. Siehe hierzu auch Seite 8 .)

Hinweise:
1. *Normalerweise können neun Töne polyphon gespielt werden. Bei Verwendung der Baß-Akkord-Automatik und des Duett-Effektes verringert sich die Zahl der polyphon spielbaren Melodietöne allerdings auf vier.*
2. *Bei der Stimme Music Box ist stets ein Sustain-Effekt hinzugeschaltet. Auch den anderen Stimmen kann wahlweise ein Sustain-Effekt durch Drücken des SUSTAIN-Schalters hinzugefügt werden.*
3. *Nach dem Einschalten des Keyboards wird stets automatisch zunächst die Stereo-Symphonic-Funktion eingeschaltet.*

5. Ajouter un prolongement.
Si l'on appuie sur le sélecteur SUSTAIN ㉒, les notes se prolongeront même après que les doigts ont quitté les touches. Ce soutien est ajouté à chaque note jouée.

6. Effet stéréo
Une poussée sur le sélecteur STEREO SYMPHONIC ㉕ donne plus d'ampleur au son.

7. Ajouter d'autres effets
- **Vibrato**
  Par une poussée sur le sélecteur VIBRATO ㉓, chaque note obtiendra un effet intéressant de "vibrato".
- **Duo**
  Appuyer sur le sélecteur DUET ㉔ et une note d'harmonisation sera ajoutée à chaque note de la mélodie jouée. (Dans ce cas, il est nécessaire de jouer simultanément un accord de la main gauche en mode à un seul doigt ou à plusieurs doigts; consulter la page 8 .)

Remarques:
1. *Un maximum de neuf notes peuvent être jouées en même temps, sauf quand sont utilisés l'accord de basse automatique et le Duo; dans ce cas, un maximum de quatre notes peuvent être jouées simultanément pour la mélodie.*
2. *Le "prolongement" est incorporé pour la voix Music Box. Cet effet sera ajouté aux autres voix par action sur le sélecteur SUSTAIN.*
3. *A la mise sous tension du clavier, l'effet Stereo Symphonic est automatiquement choisi.*

5. Añadiendo sostenido
Si presiona el selector SUSTAIN ㉒ , las notas continuarán sonando después de que haya separado sus dedos de las teclas. Se añadirá sostenido a cada una de las notas que toque.

6. Efecto estéreo
Si presiona el selector STEREO SYMPHONIC ㉕ , obtendrá un sonido más expansivo.

7. Añadiendo más efectos
- **Vibrato**
  Si presiona el selector de VIBRATO ㉓ , se añadirá un atractivo efecto de ondulación a cada nota.
- **Dúo**
  Presione el selector DUET ㉔ y se añadirá una nota armonizante a cada nota de melodía que Ud. toque. (En este caso, debe tocar simultáneamente un acorde con la mano izquierda en la modalidad de Acorde de Un Solo Dedo o de Acorde Digitado; consulte la pág.).

Notas:
1. *Pueden tocarse hasta nueve notas al mismo tiempo excepto cuando se usa el Acorde y Bajo Automático y el Dúo; en tal caso, pueden tocarse hasta cuatro notas simultáneamente para la melodía.*
2. *El Sostenido está incorporado en la voz de Caja de Música. Puede añadirse este efecto a otras voces con el selector SUSTAIN.*
3. *Cuando conecte el teclado, se seleccionará automáticamente el efecto de Sinfónico Estéreo.*

How to Use the Rhythm Section

PCM rhythm section

Now it's time to add a dynamic rhythm accompaniment to your melody.

1. Choose a rhythm

When you turn the keyboard on, the Pops rhythm is automatically selected. Pick the rhythm that best suits the music you're going to play and press the relevant RHYTHM selector ⑯.

Der eingebaute Schlagzeuger

PCM-Rhythmus-Teil

Fügen Sie nun Ihrer Melodie wie im folgenden beschrieben noch eine dynamische Rhythmusbegleitung hinzu.

1. Wahl des Rhythmus

Nach dem Einschalten des Keyboards erhält man stets zunächst einen Pops-Rhythmus. Mit den RHYTHM-Schaltern ⑯ kann auf einen beliebigen anderen Rhythmus umgeschaltet werden.
Wählen Sie einen Rhythmus aus, der am besten zu Ihrer Musik paßt.

Utilisation de la section Rythme

Section Rythme PCM

A présent, voyons comment donner à la mélodie un accompagnement de rythme dynamique.

1. Choisir un rythme

A la mise sous tension du clavier, le rythme Pops est automatiquement choisi. Sélectionner le rythme qui convient le mieux à la musique à jouer en appuyant sur le sélecteur RHYTHM adéquat ⑯.

Cómo utilizar la sección de Ritmo

Sección de Ritmo PCM

Ahora es el momento de añadir un acompañamiento de ritmo dinámico a su melodía.

1. Escoja un ritmo

Al conectar el teclado, se seleccionará automáticamente el ritmo Pops. Seleccione el ritmo más apropiado a la música que va a tocar y presione el selector RHYTHM SELECT ⑯.

RHYTHM				
	POPS	DISCO	16 BEAT	ROCK'N'ROLL
	COUNTRY	LATIN	BOSSANOVA	REGGAE
	BIG BAND	SLOW ROCK	MARCH/POLKA	WALTZ

2. Start the rhythm

After selecting a rhythm, press the START selector ⑲.

- Use the SYNCHRO START selector ⑱ if you want the rhythm to begin from the moment you first press a key. The 18 keys (up to F_2) beginning at the left of the keyboard will activate the rhythm sounds.

2. Starten des Rhythmus

Drücken Sie nach der Wahl des Rhythmus den START-Schalter ⑲.

- Soll der Rhythmus beim Anschlagen der ersten Taste einsetzen, drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑱.
  Die Rhythmusbegleitung beginnt dann, sobald eine der 18 links befindlichen Tasten des Keyboards (bis F_2) angeschlagen wird.

2. Lancer le rythme

Après avoir choisi le rythme, appuyer sur le sélecteur START ⑲.

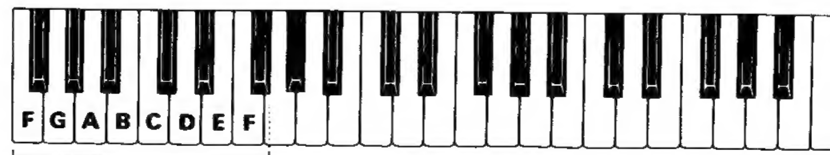
- Si l'on souhaite que le rythme commence au moment où la première note est actionnée, se servir du sélecteur SYNCHRO START ⑱. Les 3 touches (jusqu'à F_2) à partir de la gauche du clavier actualiseront les sons rythmiques.

2. Inicie el ritmo

Después de seleccionar un ritmo, pulse el selector START ⑲.

- Utilize el selector SYNCHRO START ⑱ si desea que el ritmo comience desde el momento en que pulse la primera tecla. Las 18 teclas (hasta F_2) comenzando por la izquierda del teclado, activarán los sonidos del ritmo.





3. Adjustments

- **Volume**
  The RHYTHM VOLUME control ④ lets you adjust the rhythm volume in relation to the melody volume.
- **Tempo**
  Use the TEMPO controls ⑮ to adjust the speed of the rhythm (▲ to increase, ▼ to decrease). You can either hold the control down, in which case the tempo will continue to change, or press it repeatedly. If you press both selectors together the tempo will return to the preset setting (♩= 120).

3. Einstellungen

- **Lautstärke**
  Am RHYTHM VOLUME-Regler ④ kann die Rhythmuslautstärke an die Melodielautstärke angepaßt werden.
- **Tempo**
  Die Rhythmusgeschwindigkeit kann mit den TEMPO-Schaltern ⑮ eingestellt werden. (Der ▲ -Schalter dient zum Erhöhen und der ▼ -Schalter zum Erniedrigen der Geschwindigkeit.)
  Die Schalter können entweder kurz angetippt werden (Geschwindigkeit ändert sich schrittweise) oder gedrückt gehalten werden (Geschwindigkeit ändert sich kontinuierlich). Werden beide Schalter gleichzeitig gedrückt, erhält man wieder das werkseitig voreingestellte Tempo. (♩= 120).

3. Ajustments

- **Intensité sonore**
  Le réglage RHYTHM VOLUME ④ permet d'ajuster le volume du rythme en relation avec celui de la mélodie.
- **Tempo**
  Les réglages TEMPO ⑮ permettent d'ajuster la vitesse du rythme (▲ pour accélérer, ▼ pour ralentir). Une poussée maintenue sur le réglage fait changer le tempo de façon continue, mais on peut aussi y appuyer de façon brève et répétée. Une poussée simultanée sur les deux sélecteurs permet de repasser à la valeur programmée (♩= 120).

3. Ajustes

- **Volumen**
  El control de RHYTHM VOLUME ④ le permite ajustar el volumen del ritmo en relación al volumen de la melodía.
- **Tempo**
  Utilice los controles de TEMPO ⑮ para ajustar la velocidad del ritmo (▲- para acelerarlo, ▼- para disminuirlo). Ud. puede mantener oprimido el control, en cuyo caso, el tempo continuará cambiando, o bien oprimirlo repetidamente. Cuando pulse ambos selectores a la vez, el tempo volverá a la posición preseleccionada (♩=120).



4. Stopping the rhythm

Press the STOP selector ⑳ to stop the rhythm.

5. Adding fill-ins

You can add a one-bar fill-in effect any time you like while a rhythm is playing by pressing the FILL IN selector ⑰. If you press FILL IN before starting to play, the rhythm will begin after a one-bar intro.

4. Stoppen des Rhythmus

Zum Stoppen des Rhythmus drücken Sie den STOP-Schalter ⑳.

5. Hinzuschalten von Schlagzeugsoli

Durch einfaches Antippen des FILL IN-Schalters ⑰ kann während des Spielens ein eintaktiges Schlagzeugsolo eingeleitet werden. Wird der FILL IN-Schalter vor dem Spielbeginn gedrückt, so setzt der Rhythmus nach einem eintaktigen Intro ein.

4. Arrêter le rythme.

Appuyer sur le sélecteur STOP ⑳ pour arrêter le rythme.

5. Apport de Fill-In

Chaque fois qu'on le souhaite pendant l'exécution d'un rythme, il est possible d'ajouter un effet "fill-in" d'une mesure par simple poussée sur le sélecteur FILL IN ⑰. Si l'on appuie sur ce sélecteur avant de commencer à jouer, le rythme commencera après une mesure d'introduction.

4. Detención del ritmo

Pulse el selector START ⑳ para detener el ritmo.

5. Añadiendo rellenos

Ud. puede añadir un efecto de relleno de un compás en cualquier momento que lo desee, mientras esté sonando un ritmo, pulsando el selector FILL IN ⑰ . Si presiona FILL IN antes de comenzar a tocar, el ritmo comenzará después de una introducción de un compás.



Adding accompaniment (Auto Bass Chord Section)

The Auto Bass Chord section is an automatic accompaniment feature.

If the function selector ⑭ is set at OFF, the Auto Bass Chord system does not function.

With the SINGLE FINGER position selected, you can play chords consisting of up to three notes plus bass note with just one finger when you press any of the keys in the Auto Bass Chord key section ㉗.

The FINGERED position is suitable for you if you already know how to play since it lets you play your own chords and still get the bass accompaniment.

Hinzufügen von Begleitung (Baß-Akkord-Automatik)

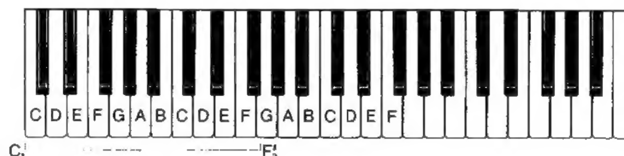
Im AUTO BASS CHORD-Teil können verschiedene automatische Begleitfunktionen gewählt werden.
Steht der Funktionsschalter ⑭ auf OFF, so ist die Baß-Akkord-Automatik abgeschaltet und kann nicht verwendet werden.
Wird SINGLE FINGER gewählt, so brauchen Sie lediglich eine Taste im AUTO BASS CHORD-Tastenbereich ㉗ anzuschlagen, und schon erhalten Sie einen Akkord mit passender Baßbegleitung. In der Stellung FINGERED können erfahrene Spieler eigene Akkorde spielen. Auch in diesem Fall wird das Spiel durch eine Baßbegleitung unterstützt.

Accompagnement (Secton accords de basses automatiques)

Cette section fournit un accompagnement automatique. Lorsque le sélecteur de fonction ⑭ est réglé sur OFF, le système d'accords basses automatiques ne fonctionne pas. Quand la position SINGLE FINGER (un seul doigt) est choisie, il est possible, par un seul doigt, de jouer des accords, comportant jusqu'à trois notes plus une note de basse, lorsqu'on appuie sur une quelconque des touches de la section d'accords basses automatiques ㉗.
La position FINGERED (plusieurs doigts) convient si l'on sait déjà jouer car elle permet de jouer ses propres accords et d'obtenir quand même l'accompagnement à la basse.

Añadiendo acompañamiento (Sección de Acorde y Bajo Automático)

La sección de Acorde y Bajo Automático es una función de acompañamiento automático. Si el selector de función ⑭ se fija en OFF, el sistema de Acorde y Bajo Automático no funcionará. Seleccionando la posición SINGLE FINGER, podrá tocar acordes consistentes de hasta tres notas además de nota de bajo con un solo dedo, cuando pulse cualquiera de las teclas de la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático ㉗ .
La posición FINGERED es adecuada si Ud. ya sabe tocar, ya que le permite tocar sus propios acordes y seguir obteniendo acompañamiento de bajo.



Auto Bass Chord key section
Baß-Akkord-Bereich
Section des touches d'accords de basses automatiques
Sección de teclas de Acorde Bajo Automático

For one-fingered accompaniment

1. **Slide the selector to the SINGLE FINGER position.**
2. **Select a rhythm**
   Choose the rhythm you want by pressing the relevant RHYTHM selector ⑯ then press the SYNCHRO START ⑱ or START ⑲ selector. (Don't forget to do this whenever you use the Auto Bass Chord feature).
3. **Press a key**
   Press one of the keys in the Auto Bass Chord key section ㉗. You will hear the corresponding chord with bass plus rhythm accompaniment. For instance, when you press "C", you'll obtain a C major chord that strums along with the bass and rhythm.

Einfinger-Begleitung

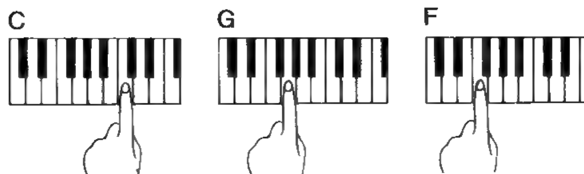
1. **Den Funktionsschalter auf SINGLE FINGER schieben**
2. **Einen Rhythmus wählen**
   Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit den RHYTHM-Schaltern ⑯ und drücken Sie dann den SYNCHRO START-⑱ oder START-Schalter ⑲.
3. **Eine Taste anschlagen**
   Schlagen Sie eine Taste im AUTO BASS CHORD-Tastenbereich ㉗ an. Der entsprechende Akkord ertönt dann mit Baß- und Rhythmusbegleitung. Wird beispielsweise die Taste C angeschlagen, so erhält man einen C-Dur-Akkord mit Baß und Rhythmusbegleitung.

Accompagnement à un seul doigt

1. **Déplacer le sélecteur à la position SINGLE FINGER**
2. **Choisir le rythme voulu**
   Déterminer le rythme souhaité en appuyant sur le sélecteur RHYTHM ⑯ adéquat; appuyer ensuite sur le sélecteur SYNCHRO START ⑱ ou START ⑲. (Ne pas oublier ce point chaque fois que l'on utilise la fonction d'accords basses automatiques.)
3. **Appuyer sur une touche du clavier**
   Appuyer sur une des touches de la section accords de basses automatiques ㉗ et l'on entendra l'accord correspondant avec la basse et l'accompagnement du rythme. Par exemple, quand on appuie sur "C", on obtient un accord C majeur, accompagné de la basse et du rythme.

Para acompañamiento con un solo dedo

1. **Deslice el selector a la posición SINGLE FINGER.**
2. **Seleccione un ritmo**
   Escoja el ritmo que desee presionando el selector RHYTHM ⑯ adecuado y luego pulse el selector SYNCHRO START ⑱ o START ⑲ . (No se olvide de hacer esto siempre que use la función de Acorde y Bajo Automático).
3. **Pulse una tecla**
   Pulse una de las teclas de las sección de teclas de Acorde y Bajo Automatico ㉗ . Escuchará el acorde arpegiado correspondiente con acompañamiento de bajo y de ritmo. Por ejemplo, cuando pulse "C" ("Do"), obtendrá un acorde de C mayor que sonará junto con el bajo y el ritmo.



4. Set the volume
Adjust the volume to suit the overall level using the ABC VOLUME control ③.

5 Set the tempo
Select the tempo you want using the TEMPO controls ⑮.
To stop the rhythm press the STOP selector ⑳ in the RHYTHM section.

4. Die Lautstärke einstellen
Passen Sie die Lautstärke mit dem ABC VOLUME-Regler ③ an die Gesamtlautstärke an.

5. Das Tempo einstellen
Stellen Sie das Tempo mit den TEMPO-Schaltern ⑮ ein.
Zum Stoppen des Rhythmus drücken Sie den STOP-Schalter ⑳ im RHYTHM-Teil.

4. Ajuster le volume
A l'aide du réglage ABC VOLUME ③, ajuster le volume à un niveau d'ensemble approprié.

5. Ajuster le tempo
Choisir le tempo souhaité à l'aide des réglages TEMPO ⑮. Pour arrêter l'accompagnement d'accords basses automatiques. Appuyer sur le sélecteur STOP ⑳ de la section RHYTHM.

4. Ajuste el volumen
Ajuste el volumen para adecuarlo al nivel general utilizando el control ABC VOLUME ③.

5. Fije el tempo
Seleccione el tempo que desee utilizando los controles de TEMPO ⑮ .
Para detener el ritmo, presione el selector STOP ⑳ de la sección de RHYTHM.

Obtaining minor, seventh and minor seventh chords in Single Finger mode.

- To get a C minor chord depress the C key together with the next black key to the left.
- To get a C seventh chord depress the C key together with the next white key to the left.
- To get a C minor seventh chord, simply, press the C key together with the black key and white key to the left.

Moll-, Septimen- und Moll-Septimen-Akkorde

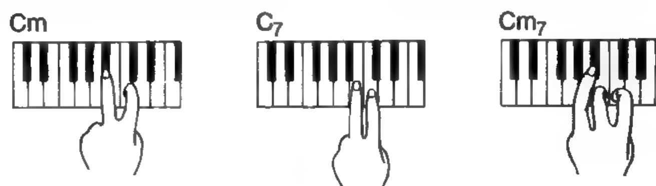
- Um einen C-Moll-Akkord zu erhalten, schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links daneben liegenden schwarzen Taste an.
- Für einen Septimen-Akkord auf C schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links daneben liegenden weißen Taste an.
- Einen Moll-Septimen-Akkord auf C erhalten Sie durch Anschlagen der Taste C zusammen mit den links daneben liegenden schwarzen und weißen Tasten.

Obtention d'un accord mineur, septième et septième mineur en mode Single Finger

- Pour obtenir un accord C mineur, appuyer sur la touche C et, en même temps, sur la noire à sa gauche.
- Pour obtenir un accord C septième, appuyer sur la touche C et, en même temps, sur la blanche à sa gauche.
- Pour obtenir un accord C septième mineur, appuyer sur la touche C et, en même temps, sur la touche noire et la blanche à sa gauche.

Obteniendo acordes de menor, séptima y séptima menor en la modalidad de Un Solo Dedo

- Para obtener un acorde de C menor, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla negra a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla blanca a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima menor, pulse simplemente la tecla C junto con la siguiente tecla negra y tecla blanca a su izquierda.



For automatic accompaniment based on three-note or four-note chords

1. Slide the selector to the FINGERED position.
2. When a combination of keys located in the Auto Bass Chord key section are pressed, the resulting chord will be played together with the automatic accompaniment consisting of the bass line and the selected rhythm.

Automatische Begleitung mit Akkorden aus drei oder vier Tönen

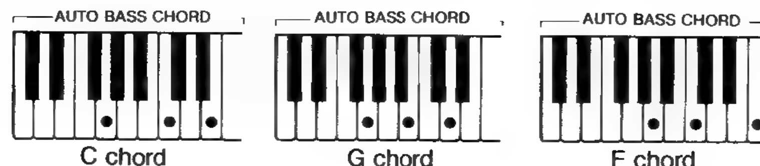
1. Schieben Sie den Funktionsschalter auf FINGERED.
2. Werden mehrere Tasten im AUTO BASS CHORD-Tastenbereich angeschlagen, so ertönt der entsprechende Akkord zusammen mit einer automatischen Begleitung aus Baßlinie und gewähltem Rhythmus.

Accompagnement automatique basé sur des accords à trois notes et à quatre notes

1. Déplacer le sélecteur à la position FINGERED.
2. Quand on appuie sur une combinaison de touches, faisant partie de la section des touches d'accords basses automatiques, l'accord qui en résulte sera joué avec un accompagnement, comprenant la ligne de basse et le rythme choisi.

Para un acompañamiento automático basado en acordes de tres o cuatro notas

1. Coloque el selector en la posición FINGERED.
2. Cuando se pulse una combinación de teclas localizadas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático, el acorde resultante se tocará junto con el acompañamiento automático consistente de una liñea de bajo y el ritmo seleccionado.



For Manual Bass accompaniment

1. Slide the selector to the MANUAL BASS position.
2. You can play your own bass line by playing the keys in the Auto Bass Chord key section.

VARIATION

BASS and CHORD VARIATION selectors ⑬ in the AUTO BASS CHORD section give you a choice of three different bass lines and chord patterns. Different patterns are provided for each of the rhythms.

- If you set the CHORD VARIATION selector ⑬ to OFF, you will obtain only the bass line of the Auto Bass Chord function.

Manuelle Baßbegleitung

1. Schieben Sie den Funktionsschalter auf MANUAL BASS.
2. Mit den Tasten im AUTO BASS CHORD-Tastenbereich können Sie nun Ihre eigene Baßlinie spielen.

VARIATION

Mit den BASS- und CHORD VARIATION-Schaltern ⑬ im AUTO BASS CHORD-Teil kann unter drei Baß- und Akkordmustern gewählt werden. (Diese Muster sind von Rhythmus zu Rhythmus verschieden.)

- Wird der CHORD VARIATION-Schalter ⑬ auf OFF gestellt, so erhält man lediglich die Baßlinie der Baß-Akkord-Automatik.

Accompagnement manuel à la basse

1. Déplacer le sélecteur à la position MANUAL BASS.
2. On peut interpréter sa propre ligne de basse en jouant les touches de la section d'accords basses automatiques.

VARIATION

Les sélecteurs BASS et CHORD VARIATION ⑬ de la section AUTO BASS CHORD fournissent un choix entre trois lignes de basse et types d'accords différents. Différents types sont prévus pour chacun des rythmes.

- si l'on place le sélecteur CHORD VARIATION ⑬ sur OFF, on n'obtiendra que la ligne de basse de la fonction Accords de basses automatiques.

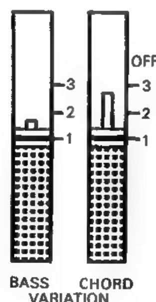
Para acompañamiento de Bajo Manual

1. Deslice el selector a la posición MANUAL BASS.
2. Toque su propia línea de bajo utilizando las teclas de la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático

VARIACION

Los selectores BASS y CHORD VARIATION ⑬ de la sección AUTO BASS CHORD le ofrecen una selección de tres líneas de bajo y patrones de acordes diferentes. Se proporcionan patrones diferentes para cada uno de los ritmos.

- Si fija el selector CHORD VARIATION ⑬ en OFF, obtendrá sólo la línea de bajo de la función de Acorde y Bajo Automático.



Example
When the following variation combinations are selected for the Latin rhythm, you get three distinctive rhythms.

Beispiel:
Der LATIN-Rhythmus kann beispielsweise wie folgt variiert werden:

Exemple:
Quand les combinaisons suivantes sont choisies pour le rythme "Latin", on obtient trois rythmes distincts.

Ejemplo
Cuando se seleccionen las siguientes combinaciones de variación para el ritmo Latino, obtendrá tres ritmos distintivos.

3	3	Salsa
2	2	Rhumba
1	1	Samba

Ob taining bass and chord voice variations

Press the Multi-Menu's BASS/CHORD VOICE ON/OFF switch ⑥. You can then move the BASS and CHORD selectors ⑦ to choose any of four alternative voices (position no.5 is the preset voice for each).

Baß- und Akkordstimmen-Variationen

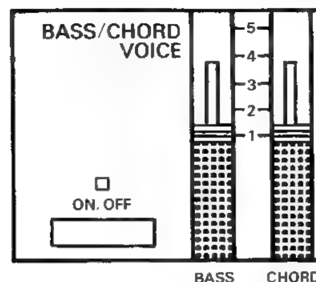
Wenn der BASS/CHORD VOICE ON/OFF-Schalter ⑥ im MULTI MENU eingeschaltet ist, können die Stimmen mit den BASS- und CHORD-Schaltern ⑦ vierfach variiert werden. (In der Stellung 5 erhält man jeweils die vor eingestellte Stimme.)

Obtention de variations de basse et de voix d'accord

Appuyer sur l'interrupteur BASS/CHORD VOICE ON/OFF ⑥ du Multi Menu. On peut alors se servir des sélecteurs BASS et CHORD ⑦ pour choisir une des quatre voix alternatives (la position N°5 est la voix préréglée dans chaque cas).

Obteniendo variaciones de voces de bajo y acordes

Presione el conmutador BASS/CHORD VOICE ON/OFF ⑥ del Multi-Menú. Entonces podrá mover los selectores de BASS y CHORD ⑦ para escoger cualquiera de las cuatro voces alternativas (la posición NO. 5 es la voz preseleccionada para cada una).



Pitch control

The PITCH function ⑤ enables you to fine-tune the keyboard for when you want to play in an ensemble. Each time ▲ is pressed, the pitch increases very slightly by 3.2 cents, up to a maximum of about 50 cents above the preset level. Whenever ▼ is pressed, the pitch falls by 3.2 cents, also to a maximum of about 50 cents.

Notes:

1. *If you hold down one of the PITCH controls, you will obtain the same results as you would by pressing the control repeatedly.*
2. *If you press both of the PITCH controls together, the pitch will return to the preset level (A_3 = 440Hz).*

Feinstimmung

Mit den PITCH-Schaltern ⑤ kann das Keyboard feingestimmt werden, um beispielsweise in einem Ensemble spielen zu können. Bei jedem Drücken des ▲ -Schalters erhöht sich die Stimmung (in 3,2-Cent-Schritten), bis ca. 50 Cent gegenüber der Normaleinstellung erreicht sind. Mit dem ▼ -Schalter ist dagegen eine Verringerung in 3,2-Cent-Schritten bis auf maximal ca. 50 Cent möglich.

Hinweise:

1. *Wird einer der PITCH-Schalter gedrückt gehalten, ändert sich die Stimmung fortlaufend.*
2. *Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter erhält man wieder den voreingestellten Normalwert (A3 = 440Hz).*

Réglage de timbre

La fonction PITCH ⑤ permet d'accorder le clavier avec précision quand on souhaite jouer avec d'autres instruments. Chaque poussée sur ▲ fait augmenter légèrement la hauteur du son de 3,2 centièmes jusqu'à un maximum d'environ 50 centièmes au-dessus du niveau actuel. Par contre, chaque poussée sur ▼ fait baisser de 3,2 centièmes, également jusqu'à un maximum d'environ 50 centièmes.

Remarque:

1. *Si l'on maintient enfoncé un des réglages PITCH, on obtiendra le même résultat qu'en appuyant de façon répétée sur le réglage.*
2. *Une poussée simultanée sur les deux réglages PITCH permet de repasser à la valeur préréglée (A_3 = 440Hz).*

Control de tono

La función de control PITCH ⑤ le permite afinar con precisión el teclado, para cuando desee tocar en un conjunto. Cada vez que se presiona ▲, el tono incrementa en pasos de 3,2 cents, muy ligeramente, hasta un máximo de 50 cents por encima del nivel preseleccionado. Cuando se presiona ▼, el tono disminuye ligeramente, en pasos de 3,2 cents, también hasta un máximo de 50 cents.

Notas

1. *Si mantiene presionado uno de los controles PITCH, obtendrá el mismo resultado que si presiona el control repetidamente.*
2. *Si presiona ambos controles PITCH al mismo tiempo, el tono volverá al nivel preseleccionado. (A_3: 440hz).*

Using the Custom Drummer (Keyboard Percussion)

With this feature, you can obtain more percussion accompaniment variations based on the latest PCM digital technology. It's the kind of feature that enables you to make the most of your creativity.

1. Press the CUSTOM DRUMMER ON/OFF switch ⑧ ON; the ON/OFF light will illuminates.
2. Move the sliding CUSTOM DRUMMER Pattern selectors ⑩ so that you obtain the voices that best suit the music you are going to play. The five variations of each percussion voice let you create an ideal backup to the preset rhythm accompaniment.
3. To stop this function, press the ON/OFF switch again. The keyboard will return to the normal rhythm accompaniment.

Kreieren eigener Rhythmen mit dem Custom-Drummer (Keyboard-Percussion)

Dank dieser Funktion sind Sie nicht auf die vorprogrammierten Schlagzeugbegleitungen festgelegt, sondern können Ihrer Phantasie freien Lauf geben und eigene Begleitungen kreieren. Dank modernster PCM-Digitaltechnologie werden die Schlaginstrumente mit überraschender Authentizität reproduziert.

1. Schalten Sie den CUSTOM DRUMMER ON/OFF-Schalter ⑧ ein (der Indikator leuchtet auf).
2. Wählen Sie an den CUSTOM DRUMMER-Schaltern ⑩ die Stimmen, die am besten zur Musik passen. Die fünf Variationen der Percussionsstimmen passen ideal zur vorprogrammierten Rhythmusbegleitung.
3. Zum Abschalten der Funktion drücken Sie den ON/OFF-Schalter erneut. Man erhält dann wieder normale Rhythmusbegleitung.

Utilisation de la batterie programmable (Percussion par clavier)

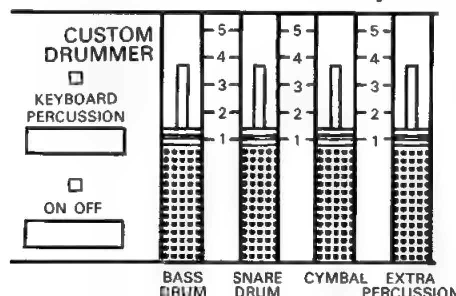
Ce dispositif permet d'obtenir davantage de variété dans les accompagnements à percussion, basés sur la technologie PCM numérique la plus moderne. Ce dispositif permet de déployer toute sa créativité et d'obtenir des sons originaux.

1. Appuyer (position ON) sur l'interrupteur CUSTOM DRUMMER ON/OFF ⑧, ce qui allume le témoin ON/OFF.
2. Déplacer les sélecteurs coulissants CUSTOM DRUMMER ⑩ de manière à obtenir les voix qui conviennent le mieux à la musique que l'on envisage de jouer. Les cinq variations de chaque voix de percussion permettent de créer un arrière fond idéal pour l'accompagnement de rythme.
3. Pour arrêter cette fonction, appuyer à nouveau sur l'interrupteur ON/OFF et le clavier repassera à l'accompagnement de rythme normal.

Utilizando el Custom Drummer (Percusión del Teclado)

Con esta función, Ud. puede obtener más variaciones de acompañamiento de percusión basadas en lo último de la tecnologiá PCM. Es un tipo de función que le permite sacar el máximo partido a su creatividad.

1. Presione el conmutador CUSTOM DRUMMER ON/OFF ⑧ a ON; se iluminará la luz de ON/OFF.
2. Mueva los selectores de Patrones CUSTOM DRUMMER ⑩ para obtener las voces más apropiadas a la música que vaya a tocar. Las cinco variaciones de cada voz de percusión le permiten crear un apoyo ideal al acompañamiento de ritmo preseleccionado.
3. Para detener esta función, presione de nuevo el conmutador ON/OFF. El teclado volverá al acompañamiento de ritmo normal.



Example / **Beispiel:** / **Exemple:** / **Ejemplo:**

Bass Drum	Snare Drum	Cymbal	Extra Percussion	
5	5	5	5	—Contemporary Latin
4	4	4	4	—Cha Cha
3	3	3	3	—Salsa 2 (Merengue)
2	2	2	2	—Salsa 1
1	1	1	1	—Rhumba

Note:
Although the voice selectors are indicated as BASS DRUM, SNARE DRUM, CYMBAL, and EXTRA PERCUSSION, the percussion voices will automatically change to more suitable ones if necessary in order to match a particular rhythm pattern.

Hinweis:
In bestimmten Fällen erhält man nicht die an den Schaltern angegebenenen Percussionsinstrumente (BASS DRUM, SNARE DRUM, CYMBAL und EXTRA PERCUSSION, sondern andere, die sich besser zur betreffenden Rhythmusfigur eignen.

Remarque:
Bien que les sélecteurs de voix soient indiqués comme BASS DRUM, SNARE DRUM, CYMBAL et EXTRA PERCUSSION, les voix de percussion se changeront, au besoin, automatiquement en de plus appropriées pour convenir au type de rythme particulier.

Nota
Aunque los selectores de voces están indicados como BASS DRUM, SNARE DRUM, CYMBAL y EXTRA PERCUSSION, las voces de percusión cambiarán automáticamente a otras más apropiadas si es necesario, para acoplarse a un patrón de ritmo en particular.

Keyboard Percussion
Press the KEYBOARD PERCUSSION selector ⑨ and you can enjoy playing like a drummer by tapping the keys with your fingers. Eighteen PCM digital percussion sounds are assigned to the white keys. The percussion instrument sounds are indicated by symbols next to the relevant keys.

Note:
When you are using Keyboard Percussion, you cannot play the Orchestra voices in the Keyboard Percussion key section. Also, if you use any of the Auto Bass Chord functions, the Auto Bass Chord accompaniment will not include an auto rhythm.

Keyboard-Percussion
Durch Einschalten des KEYBOARD PERCUSSION-Schalters ⑨ können Sie sich selbst als Schlagzeuger betätigen. Bei Anschlagen einer weißen Taste erklingt unmittelbar das an der Taste durch ein Symbol angegebene Schlaginstrument.
Das Keyboard bietet 18 authentische PCM-Percussionsstimmen.

Hinweis:
Bei eingeschalteter Keyboard-Percussion-Funktion können Sie die Orchesterstimmen nicht durch Anschlagen einer Taste im Keyboard-Percussion-Tastenbereich erklingen lassen. Außerdem erhält man bei Verwendung der Baß-Akkord-Automatik keine automatische Rhythmusbegleitung.

Percusion par clavier
Appuyer sur le sélecteur KEYBOARD PERCUSSION ⑨ et l'on pourra s'amuser à jouer comme à la batterie en pianotant sur les touches du clavier. Dix-huit sons de percussion numériques PCM ont été affectés aux touches blanches. Les sons des instruments à percussion sont indiqués par des symboles à côté de chacune des notes en question.

Remarque:
Quand on fait appel au dispositif de Percussion par clavier, il n'est pas possible de jouer les voix orchestrales de la section des touches de percussion par clavier. En outre, si l'on utilise une des fonctions d'accords basses automatiques, l'accompagnement d'accords basses automatiques ne comportera pas de rythme automatique.

Percusión del Teclado
Presione el selector KEYBOARD PERCUSSION ⑨ y podrá disfrutar tocando como un bateria, golpeando las teclas con sus dedos. Se hn asignado dieciocho sonidos de percusión digital PCM a las teclas blancas. Los sonidos de los instrumentos de percusión están indicados por los simbolos próximos a las teclas correspondientes.

Nota
Cuando utilice la Percusión del Teclado, no podrá tocar las voces de Orquesta de la sección de teclas de Percusión del Teclado. Además, si utiliza cualquiera de las funciones de Acorde y Bajo Automático, el acompañamiento de Acorde y Bajo Automático no incluirá un ritmo automático.



How to Use the Digital Synthesizer

With the Digital Synthesizer section, you can obtain synthesized sounds completely different to the 21 voices in the Orchestra section. In fact, you can create sounds you've never heard before—a great feature for this high-tech age.

Verwendung des Digital-Synthesizers

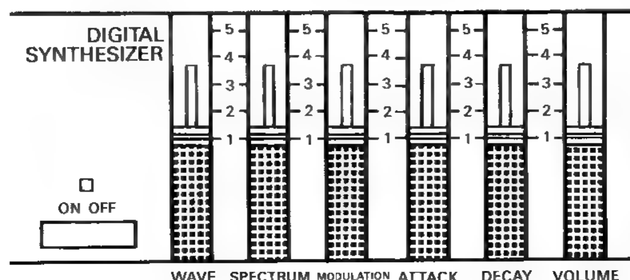
Dank des Digital-Synthesizers brauchen Sie nicht unbedingt auf eine der 21 vorprogrammierten Orchesterstimmen zurückzugreifen, sondern können eigene synthetisch erzeugte Klänge kreieren. Ihrer Phantasie sind damit keine Grenzen mehr gesetzt.

Utilisation du synthétiseur numérique

Grâce à la section Synthétiseur numérique, on peut obtenir des sons synthétisés complètement différents des 21 voix de la section orchestrale. En fait, il devient possible de créer des sons jamais entendus auparavant, une originalité très possionnante de notre époque de haute technologie.

Cómo utilizar el Sintetizador Digital

Con la sección del Sintetizador Disgital, puede obtener sonidos sintetizados completamente diferentes de las 21 voces de la sección de Orquesta. De hecho, pude crear sonidos que no ha escuchado nunca—una gran función para esta era de la alta tecnologiea.



1. Press the ON/OFF switch ⑪ ON; the ON/OFF indication light will illuminate.
2. Adjust each of the sliding controls until you obtain the sound you want.
3. Play your music just as if you were using an Orchestra voice.

Digital Synthesizer Functions
There are five variations for each of the six Synthesizer functions. The functions are as follows:
— There are 3 selectors for creating the sound image
- WAVE — Selects the sound color
- SPECTRUM — Adjusts the pitch of the sound obtained by the WAVE setting.
- MODULATION — Adjusts the sound brightness, with maximum brightness being obtained at the High setting.

— There are 2 selectors for adjusting the sound character and volume during the interval between pressing and releasing the keys, plus a selector for setting the volume.
- ATTACK — Adjusts the time that it takes for a note to reach its peak volume level when you press the key.
- DECAY — Adjusts the time that it takes for a note to become inaudible while you are holding down the key.
- VOLUME — Adjusts the synthesizer volume level.

1. Schalten Sie den DIGITAL SYNTHESIZER ON/OFF-Schalter ⑪ ein (der Indikator leuchtet auf).
2. Verschieben Sie die einzelnen Schalter, bis der gewünschte Klang erreicht ist.
3. Mit der synthetisch erzeugten Stimme können Sie nun genau wie mit einer Orchesterstimme spielen.

Einstellfunktionen des Digital-Synthesizers
Die sechs Synthesizerschalter, die jeweils fünf verschiedene Positionen besitzen, bewirken folgendes:
—Drei Schalter dienen zum Gestalten des Klangbildes
- WAVE — Zur Einstellung der Klangfarbe
- SPECTRUM — Zur Feinstimmung der mit dem WAVE-Schalter eingestellten Klangfarbe
- MODULATION — Zur Einstellung der Tonhöhe. Maximale Tonhöhe erhält man, wenn der Schalter ganz nach oben gestellt ist.

—Die restlichen drei Schalter dienen zum Einstellen der Ton-Ansprech/Abfallzeit und zur Lautstärkeneinstellung.
- ATTACK — Zur Einstellung der Zeitspanne, innerhalb der Maximalpegel nach Anschlagen einer Taste erreicht wird.
- DECAY — Zur Einstellung der Zeitspanne, innerhalb der der Tonpegel nach Loslassen der Taste wieder Null wird.
- VOLUME — Zur Einstellung des Synthesizer-Lautstärkepegels.

1. Appuyer (position ON) sur l'interrupeur ON/OFF ⑪, ce qui allume le témoin ON/OFF.
2. Ajuster chacun des réglages coulissants et rechercher le son que l'on souhaite.
3. Jouer la musique comme si l'on utilisait une voix orchestrale.

Fonctions du synthétiseur numérique
Il existe cinq variations pour chacune des six fonctions du synthétiseur. Ces fonctions sont les suivantes:
—Il existe 3 sélecteurs pour créer une image sonore
- WAVE — Choisit la couleur du son
- SPECTRUM — Ajuste le timbre du son obtenu par le réglage WAVE.
- MODULATION — Ajuste la clarté du son, la valeur maximale étant obtenue à la position High.

—Il existe 2 sélecteurs pour ajuster le caractère du son et le volume pendant l'intervalle entre la poussée et la libération des touches, plus un sélecteur pour ajuster le volume.
- ATTACK — Ajuste la durée nécessaire pour qu'une note atteigne son niveau de volume de crête quand une touche a été actionnée.
- DECAY — Ajuste la durée nécessaire pour qu'une note devienne inaudible alors que la touche est maintenue enfoncée.
- VOLUME — Ajuste le niveau de volume du synthétiseur.

1. Presione el conmutador ON/OFF ⑪ a ON; se iluminará la luz de indicación de ON/OFF.
2. Ajuste cada uno de los controles deslizantes hasta que obtenga el sonido que desea.
3. Toque su música igual que si estuviera usando una voz de Orquesta.

Funciones del Sintetizador Digital
Existen cinco variaciones para cada una de las seis funciones del Sintetizador. Las funciones son las siguientes:
Existen 3 selectores para crear la imagen del sonido
- WAVE — Selecciona el color del sonido
- SPECTRUM — Ajusta el tono del sonido obtenido por la posición de WAVE
- MODULATION — Ajusta la brillantez del sonido, obteniéndose la máxima brillantez en su posición más alta.

Existen 2 selectores para ajustar el carácter y el volumen del sonido durante el intervalo entre la pulsación y liberación de las teclas, además de un selector para fijar el volumen.
- ATTACK — Ajusta el tiempo que tarda una nota en alcanzar su máximo nivel de volumen cuando pulsa la tecla.
- DECAY — Ajusta el tiempo que tarda una nota en hacerse inaudible mientras mantiene pulsada la tecla.
- VOLUME — Ajusta el nivel del volumen del sintetizador.

	WAVE	SPECTRUM	MODULATION	ATTACK	DECAY
SOFT HORN	2	2	2	2	1
TRUMPET	2	2	4	4	1
HARMONICA	5	3	4	2	1
ELECTRIC PIANO	2	4	1	5	4
SYNTH-PIANO	3	2	3	5	4
WOOD BASS	2	1	2	5	2
GLOCKENSPIEL	4	4	1	5	5
MARIMBA	1	5	1	5	5
STEEL DRUM	3	5	3	5	5
BELL	4	5	3	5	3
STRING SYNTH	4	2	5	5	1
NOISE SYNTH	5	2	5	1	3

Getting more synthesized effects

- When you use the Orchestra voices, you can add a synthesized effect to them by using the Digital Synthesizer controls. In this case, you can influence each Orchestra voice in six basic ways, and further alter the voice by selecting from among the five positions for each Digital Synthesizer control.
- To stop the synthesized effect, set the Digital Synthesizer function selectors to position 3, or press the ON/OFF switch in the Digital Synthesizer section to ON then OFF, or choose another Orchestra voice.
- When the BASS and CHORD voice selectors are at position 5, these voices will change to synthesized types if you press the Digital Synthesizer ON/OFF switch to ON (the actual effect depends on the positions of the Digital Synthesizer controls). Press the ON/OFF switch to OFF to return to the preset Bass and Chord voices.
- You can use the Sustain, Vibrato, and Duet effects in the same way as when you use the Orchestra voices.

Weitere Synthesizer-Effekte

- Auch zum Modifizieren der Orchesterstimmen kann der Synthesizer eingesetzt werden. Mit den fünf Synthesizerschaltern können die sechs grundlegenden Klangcharakteristiken fünffach variiert werden.
- Um den Synthesizer-Effekt abzuschalten, stellen Sie alle Synthesizerschalter auf die Position 3, schalten Sie den ON/OFF-Schalter im DIGITAL SYNTHESIZER-Teil einmal ein und dann wieder aus, oder wählen Sie eine andere Orchesterstimme.
- Stehen die BASS- und CHORD VOICE-Schalter auf der Position 5, so werden auch diese Stimmen bei eingeschaltetem DIGITAL SYNTHESIZER ON/OFF-Schalter je nach Einstellung der Synthesizerschalter modifiziert. Um auf die voreingestellte Baß- und Akkordstimme zurückzuschalten, schalten Sie den ON/OFF-Schalter aus.
- Sustain-, Vibrato- und Duett-Effekte können genau wie bei den Orchesterstimmen verwendet werden.

Obtention d'excellents effets synthétisés

- A l'emploi des voix orchestrales, il est possible de leur ajouter un effet synthétisé en faisant appel aux commandes du synthétiseur numérique. Dans ce cas, on peut influencer chaque voix orchestrale de six facons fondamentales et altórer, en outre, la voix en choisissnt parmi les cinq positions, disponibles pour chaque réglage du synthétiseur.
- Pour annuler l'effet synthétisé, régler les sélecteurs de fonction du Synthétiseur numérique à la aposition 3, ou appuyer sur l'interrupteur ON/OFF de la section Synthétiseur numérique à la position ON, puis à la position OFF, ou encore choisir une autre voix orchestrale.
- Lorsque les sélecteurs de voix BASS et CHORD sont à la position 5, ces voix changeront aut types synthétisés si l'on enclenche l'interupteur ON/OFF de Synthétiseur numérique sur ON (l'effet rée) dépendant des positions des réglages du Synthétiseur numérique). Ramener l'interrupteur ON/OFF à la position OFF pour repasser aux voix de basse et d'accord préréglées.
- On peut se servir des effets Sustain, Vibrato et Duet de la même façon que quand on utilise les voix orchestrales.

Obteniendo más efectos sintetizados

- Cuando utilice las voces de Orquesta, podrá añadir un efecto sintetizado a ellas, utilizando los controles del Sintetizador Digital. En este caso, puede influenciar cada voz de Orquesta de seis maneras básicas, y alterar aún más la voz, seleccionando entre las cinco posiciones para cada control del Sintetizador Digital.
- Para anular el efecto sintetizado, coloque los selectores de función del Sintetizador Digital en la posición 3, o presione el conmutador ON/OFF de la sección del Sintetizador Digital a ON y luego a OFF, o escoja otra voz de orquesta.
- Cuando los selectores de voces de BASS y CHORD están en la posición 5, estas voces cambiarán al tipo sintetizado si presiona el conmutador ON/OFF del Sintetizador Digital a ON (el efecto en si, depende de las posiciones de los controles del Sintetizador Digital). Presione el conmutador ON/OFF a OFF para retornar a las voces de bajo y acordes preseleccionadas.
- Puede utilizar los efectos de Sostenido, Vibrato y Dúo de la misma manera que cuando usa las voces de Orquesta.

Making Use of the Jacks

You'll find four jacks on the left side of the instrument. These jacks are for connecting the optional accessories and other equipment.

Anschlußmöglichkeiten

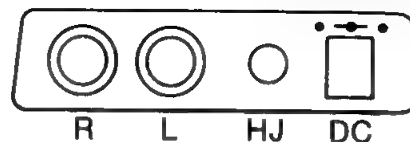
An der linken Seite des Keyboards befinden sich vier Anschlußbuchsen für Zubehörteile usw.

Utilisation des prises

Sur le flanc gauche de l'instrument, on remarquera quatre prises. destinées au branchement d'accessoires en options et d'autres équipments.

Utilización de los contactos

Encontrará varios contactos en la parte izquierda del instrumento. Estos contactos son para conectar una variedad de accesorios opcionales y otros equipos.



1. **External power source jack (DC 9-12V IN)**
- **AC power**
  Connect the optional AC Power Adaptor PA-1 or PA-4 to the DC 9-12V IN jack.
- **Car battery**
  The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9-12V IN jack and a cigarette lighter socket.

2. **Headphones**
- Connect a set of headphones to this jack and you can practice without disturbing others. Headphones with only a mini headphone plug can be used.

3. **Aux Out (L/R) jacks**
- The output level of these jacks is 1±2 dBm (when four notes are played simultaneously with JAZZ ORGAN voice selected).
- You can channel sound through your stereo system's speaker using these jacks. Also, you can connect directly with a cassette deck for recording.

1. **Außenstromversorgungsbuchse (DC 9-12 V IN)**
- **Netzstrom**
  Für Netzbetrieb schließen Sie den als Sonderzubehör lieferbaren Netzadapter PA-4 oder PA-1 an die DC 9-12 V IN-Buchse an.
- **Autobatterie**
  Zur Versorgung von einer Autobatterie kann die DC 9-12 V IN-Buchse über den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter CA-1 mit der Zigarettenanzünderbuchse des Wagens verbunden werden.

2. **Kopfhörerbuchse**
- An dieser Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden, um zu üben, ohne andere zu stören. Der Kopfhörer muß mit einem Ministecker ausgestattet sein.

3. **L/R-Tonausgangsbuchsen**
- Diese Buchsen liefern einen Ausgangspegel von 1±2dBm (wenn vier Töne einer Jazz-Organ-Stimme polyphon gespielt werden).
- Das Keyboard kann über diese Buchsen an ihre HiFi-Anlage oder an ein Cassettendeck (für Aufnahmezwecke) angeschlossen werden.

1. **Prise d'entrée de courant continu (DC 9—12V)**
- **Alimentation secteur**
  Brancher l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4 sur la prise DC IN 9—12V.
- **Batterie de voiture**
  Brancher les fiches de l'adaptateur batterie de voiture CA-1 dans la prise DC IN 9—12V et dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

2. **Casque**
- En branchant un casque sur cette prise, il est possible de jouer sur l'instrument sans déranger autrui. Le casque doit être doté d'une fiche mini format.

3. **Prises de sortie auxiliaire (gauche/droit)**
- Le niveau de sortie de ces prises est de 1±2dBm (quand quatre notes sont jouées simultanément, la voix JAZZ ORGAN étant choisie).
- Grâce à ces prises, il est possible de faire reproduire les sons par les haut-parleurs de sa chaîne stéréo. On pourra également raccorder directement un magnétocassette en vue d'un enregistrement.

1. **Contacto para fuente de potencia externa (CC 9-12V IN)**
- **Potencia CA**
  Conecte el Adaptador de Potencia CA PA-1 o PA-4 al contacto CC 9-12V IN.
- **Batería del automóvil**
  El Adaptador para Batería del Automóvil CA-1 se conecta al contacto CC In 9-12V y a la clavija del encendedor de cigarrillos.

2. **Auriculares**
- Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar sin molestar a los demás.
  Pueden utilizarse los auriculares con miniclavija de entrada.

3. **Contacto Aux Out (I y D)**
- El nivel de salida de estos contactos es de 1±2dBm (cuando se tocan cuatro notas simultáneamente con la voz de Organo de Jazz seleccionada).
- Utilizando estos contactos, puede canalizar el sonido a través del altavoz de su sistema estereofónico. Además, puede conectarlo directamente a una pletina de cassettes para grabar.



Optional Accessories

- **AC Power Adaptor (PA-1/PA-4)**
  Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
  Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Soft Carrying Case (SCC-16)**
  For convenient transportation.
- **Headphones (YH-35)**
  Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft ear pads.
- **Connecting Cable (PSC-3)**
  For connecting the keyboard to a stereo hi-fi system.

Sonderzubehör

- **Netzadapter (PA-1/PA-4)**
  Zum Betrieb des Keyboards mit Netzstrom.
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
  Dieser Adapter ermöglicht die Stromversorgung des Keyboards von einer Autobatterie; er kann an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens angeschlossen werden.
- **Weiche Tragetasche (SCC-16)**
  Zum bequemen Tragen des Keyboards.
- **Kopfhörer (YH-35)**
  Leichter, dynamischer Kopfhörer mit extra-weichen Ohrpolstern.
- **Verbindungskabel (PSC-3)**
  Zum Anschluß des Keyboards an eine HiFi-Anlage.

Accessoires en option

- **Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1/PA-4)**
  Il transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)**
  Il permet d'alimenter l'instrument sur la batterie d'un véhicule automobile, via la douille de l'allume-cigare.
- **Etui de transport souple (SCC-16)**
  Pratique pour le transport de l'instrument.
- **Casque (YH-35)**
  Casque léger et dynamique de conception spéciale, doté de coussinets très légers.
- **Câble de connexion (PSC-3)**
  Pour le raccordement du clavier à une chaîne hi-fi stéréo.

Accesorios Opcionales

- **Adaptador de Potencia CA (PA-1/PA-4)**
  Transforma la tensión CA en tensión CC.
- **Adaptador para Batería del Automóvil (CA-1)**
  Le permite suministrar potencia al instrumento desde la batería del automóvil, utilizando la clavija del encendedor de cigarrillos.
- **Estuche blando de transporte (SSC-16)**
  Para mayor conveniencia de transporte.
- **Auriculares (YH-35)**
  Auriculares dinámicos ligeros y diseñados especialmente con almohadillas extra-suaves.
- **Cable de Conexión (PSC-3)**
  Para conectar el teclado a un sistema estereofónico de alta fidelidad.



Taking care of your PortaSound

Your PortaSound will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1. When you use AC power or a car battery, be sure to use the optional PortaSound adaptors. Before use, read the adaptor instructions carefully.
2. The optional car battery adaptor is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.
3. Connections made between the PortaSound and any other device should be made with both units turned off.
4. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the PortaSound to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
5. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
6. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
7. The PortaSound should not be placed in direct sunlight for a long time.
8. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F). Temperatures in excess of 60°C (140°F) can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
9. Use a dry or damp cloth for cleaning.
10. When you aren't using the PortaSound, we recommend keeping it in the case to protect it.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem PortaTone haben, beachten Sie bitte die folgenden Punkte.

1. Verwenden Sie für Netzbetrieb nur speziell für das PortaSound bestimmte Adapter und lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch.
2. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter ist nur für eine negativ geerdete 12-V-Batterie geeignet. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Adapters, daß dies bei Ihrer Wagenbatterie der Fall ist.
3. Beim Anschließen des PortaSound an andere Geräte sollten alle Geräte ausgeschaltet sein.
4. Stellen Sie den MASTER VOLUME-Regler nicht auf MAX, wenn das PortaSound an eine Stereo-Anlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeeinstellung den Lautstärkeregler der HiFi-Anlage.
5. Halten Sie das Instrument von extrem feuchten Plätzen fern.
6. Schützen Sie das Instrument vor mechanischen Stößen, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
7. Setzen Sie das PortaSound nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
8. Halten Sie das PortaSound von Heizungen fern, und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen. Bei extrem hohen Temperaturen (60°C oder höher) können die mechanischen und/oder elektrischen Teile des Instruments beschädigt werden. Derartige Schäden werden nicht von der Garantie gedeckt.
9. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.
10. Bei Nichtverwendung sollte das PortaSound in der Tasche aufbewahrt werden.

Entretien du PortaSound

Le PortaSound restera en parfait état à condition de tenir compte des précautions suivantes.

1. En cas d'alimentation sur secteur ou sur batterie de voiture, veiller à utiliser les adaptateurs en option, prescrits pour le PortaSound. De plus, lire attentivement leur mode d'emploi respectif.
2. L'adaptateur de batterie de voiture, disponible en option, doit être utilisé uniquement sur une batterie de 12 Volts à mise à la masse négative. Confirmer ce point avant de brancher l'adaptateur.
3. Couper l'alimentation avant d'effectuer une connexion quelconque entre le PortaSound et un autre équipement.
4. Ne pas laisser le réglage MASTER VOLUME à la position MAX lors du branchement du PortaSound sur une chaîne stéréo. Se servir du réglage de volume de la chaîne stéréo pour ajuster le niveau sonore.
5. Eviter de placer et d'utiliser l'instrument dans un endroit très humide.
6. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne rien y déposer de pesant.
7. Ne pas laisser le PortaSound pendant longtemps en plein soleil.
8. Ne pas placer l'instrument à proximité d'appareil de chauffage, ni le laisser dans un véhicule, exposé pendant longtemps en plein soleil, où la température de l'habitacle peut atteindre 80°C (176°F) si les portes et les fentêtres sont fermées. Toute température, dépassant 60°C (140°F) peut entraîner des dégâts physique et/ou électriques, non couverts par la garantie.
9. Se servir d'un linge sec ou humide pour le nettoyage des parties externes.
10. Il est conseillé de replacer le PortaSound dans son étui quand il n'est pas utilisé.

Cuidados de su PortaSound

Su PortaSound permanecerá en excelente condición si se toman las siguientes precauciones.

1. Cuando utilice potencia CA o batena de automóvil, asegúrese de utilizar los adaptadores opcionales PortaSound. Antes de utilizarlos, lea cuidadosamente las instrucciones.
2. El adaptador opcional para batería del automóvil es para utilizarse únicamente con batería de tierra negativa de 12V. Asegúrese de que este sea el caso antes de conectar el adaptador.
3. Las conexiones entre el PortaSound y cualquier otro dispositivo deberán hacerse con ambas unidades desconectadas.
4. No ajuste el VOLUMEN PRINCIPAL a MAX cuando conecte el PortaSound a un equipo estereofónico. Utilice el control de volumen del equipo para ajustar el nivel del sonido.
5. Evite dejar el instrumento en áreas excesivamente húmedas.
6. Evite los impactos físicos a la unidad y no coloque nada pesado sobre ella.
7. El PortaSound no deberá dejarse durante largo tiempo bajo la acción directa de la luz solar.
8. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor ni lo deje dentro de un automóvil al sol. La luz solar directa puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F). Las temperaturas superiores a 60°C (140°F) pueden causar daños físicos y/o eléctricos que no quedarán cubiertos por la garantía.
9. Utilice un paño seco o humedecido con agua para limpiarlo.
10. Cuando no utilice el PortaSound, le recomendamos que lo guarde en su estuche para protegerlo.

Specifications

Keyboad
49 keys (C_1-C_5)
Orchestra Voices
Cosmic, Popsynth, Bluessynth, Funksynth, Slapsynth, Jazz Organ, Pipe Organ, Clarinet, Violin, Flute, Trumpet, Horn, Saxophone, Oboe, Music Box, Piano, Electric Piano, Harpsichord, Koto, Jazz Guitar, Vibes
Effects
Sustain, Vibrato, Stereo Symphonic, Duet
Rhythm Section
Pops, Disco, 16 Beat, Rock'n'Roll, Country, Latin, Bossanova, Reggae, Big band, Slow Rock, March/Polka, Waltz
Controls: Tempo, Volume, Synchro Start, Start, Stop, Fill In
Auto Bass Chord Section
Single Finger, Fingered, Manual Bass, Off
Bass Variation: 1, 2, 3; Chord Variation: 1, 2, 3, Off
Bass Voices: 1, 2, 3, 4, 5; Chord Voices: 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Volume
Custom Drummer
Bass Drum 1, 2, 3, 4, 5, Snare Drum 1, 2, 3, 4, 5, Cymbal 1, 2, 3, 4, 5, Extra Percussion 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Keyboard Percussion: Tom Tom 1, 2, 3, 4, Rim Shot, Snare Drum, Cymbal, Hi-hat Open, Hi-hat Closed, Bass Drum, Hand Clap, Cabasa, Hi-agogo, Low-agogo, Claves, Bongo, Hi-conga, Low-conga, On/Off
Digital Synthesizer
Wave 1, 2, 3, 4, 5, Spectrum 1, 2, 3, 4, 5, Modulation 1, 2, 3, 4, 5, Attack 1, 2, 3, 4, 5, Decay 1, 2, 3, 4, 5, Volume 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Pitch Control
±50 cents approx.
Other Controls And Indicators
Power Switch, Power-on Light, Master Volume, Tempo Light
Auxiliary Jacks
Headphones, Aux Out (R/L), DC 9-12V In
Main Amplifier
1.3W×2
Speakers
10cm (4″)×2, 6 ohms
Rated Voltage
DC 9V (Six SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1/PA-4) or Car Battery Adaptor (CA-1)
Dimensions
652mm (W)×281.5mm (D)×91mm (H)
(25-5/8″×11-1/8″×3-5/8″)
Weight
3.2kg (7.1 lbs.) excluding batteries

Specifications subject to change without notice.

Technische Daten

Tastatur
49 Tasten (C_1-C_5)
Orchesterstimmen
Cosmic, Popsynth, Bluessynth, Funksynth, Slapsynth, Jazzorgel, Pfeifenorgel, Klarinette, Violine, Flöte, Trompete, Horn, Saxophon, Oboe, Music Box, Piano, Elektrisches Piano, Cembalo, Koto, Jazzgitarre, Vibraphon
Effekte
Sustain, Vibrato, Stereo-Symphonic, Duett
Rhythmen
Pops, Disco, 16 Beat, Rock'n'Roll, Country, Latin, Bossanova, Reggae, Big Band, Langsamer Rock, Marsch/Polka, Walzer
Bedienungselemente: Tempo, Lautstärke, Synchro-Start, Start, Stopp, Fill In
Baß-Akkord-Automatik
Einfinger-Akkorde, Mehrfinger-Akkorde, Manuelle Baßbegleitung, Aus
Baß-Variation: 1, 2, 3; Akkord-Variation: 1, 2, 3, Aus
Baßstimmen: 1, 2, 3, 4, 5; Akkordstimmen: 1, 2, 3, 4, 5, Ein/Aus
Laustärke
Custom-Drummer
Große Trommel 1, 2, 3, 4, 5, Kleine Trommel 1, 2, 3, 4, 5, Becken 1, 2, 3, 4, 5, Extra Percussion 1, 2, 3, 4, 5, Ein/Aus
Keyboard-Percussion: Tom Tom 1, 2, 3, 4, Rim Shot, Kleine Trommel, Becken, Offenes Hi-Hat, Geschlossenes Hi-Hat, Große Trommel, Handclap, Cabasa, Hi-Agogo, Low-Agogo, Claves, Bongo, Hi-Conga, Low-Conga, Ein/Aus
Digital-Synthesizer
Wellenform 1, 2, 3, 4, 5, Spektrum 1, 2, 3, 4, 5, Modulation 1, 2, 3, 4, 5, Ansprechzeit 1, 2, 3, 4, 5, Abfallzeit 1, 2, 3, 4, 5, Lautstärke 1, 2, 3, 4, 5, Ein/Aus
Feinstimmung
ca. ±50 Cent
Weitere Bedienungselemente und Anzeigen
Ein/Aus-Schalter, Einschalt-Anzeige, Hauptlautstärke, Tempo-Anzeige
Anschlußbuchsen
Kopfhörer, R/L-Tonausgang, 9-12 V-Gleichspannungseingang
Verstärker
1,3W×2
Lautsprecher
10cm×2, 6 Ohm
Betriebsspannung
9V Gleichspannung (6 Babyzellen), Netzadapter PA-1/PA-4 oder Autobatterieadapter CA-1
Abmessungen
652mm×281,5mm×91mm (B/T/H)
Gewicht
3,2kg einschl. Batterien

Änderunyen bleiben vorbehalten.

Fiche technique

Clavier
49 touches (C_1-C_5)
Voix orchestrales
Cosmic, Popsynth, Bluessynth, Funksynth, Slapsynth, Orgue jazz, Grandes orgues, Clarinette, Violon, Flûte, Trompette, Cor, Saxophone, Hauthois, Music Box, Piano, Piano électrique, Clavecin, Koto, Guitare jazz, Vibes.
Effets
Prolongement, Vibrato, Stereo Symphonic, Duo
Section Rythme
Pops, Disco, 16 mesures, Rock'n'Roll, Country, Latin, Bossanova, Reggae, Big Band, Rock Lent, Marche/Polka, Valse
Contrôles: Tempo, Volume, Mise en marche synthronisée, Mise en marche, Arrêt, Fill In
Section accords de basses automatiques
A un seul doigt, à plusieurs doigts, basse manuelle, hors service
Variation de basse: 1, 2, 3; Variation d'accord: 1, 2, 3, Hors service
Voix basse: 1, 2, 3, 4, 5; Voix accord: 1, 2, 3, 4, 5, En/hors service, Volume
Batterie programmable
Tambour basse 1, 2, 3, 4, 5; Caisse claire 1, 2, 3, 4, 5, Cymbale 1, 2, 3, 4, 5; Percussion extra 1, 2, 3, 4, 5, Marche/arrêt de percussion par clavier: Tom Tom 1, 2, 3, 4; Rim Shot, Caisse claire, Cymbale, Hi-Hat Open, Hi-Hat Closed, Tambour basse, Battement de mains, Cabasa, Hi-agogo, Low-agogo, Claves, Bongo, Hi-Conga, Low-congo, Marche/arrêt
Synthétiseur numérique
Wave 1, 2, 3, 4, 5; Spectrum 1, 2, 3, 4, 5; Modulation 1, 2, 3, 4, 5; Attack 1, 2, 3, 4, 5; Decay 1, 2, 3, 4, 5; Volume 1, 2, 3, 4, 5; Marche/arrêt
Commande de timbre
±50 centièmes environ
Autres réglages et témoins
Interrupteur d'alimentation, Témoin d'alimentation, Volume principal, Témoin de tempo
Prise auxiliaire
Casque, Sortie auxiliaire (gauche/droit), Prise d'entrée de courant continu (DC IN 9—12V)
Amplificateur principal
1,3W×2
Haut-parleur
10cm (4 pouces)×2, 6 ohms
Tension nominale
Courant continu de 6 Volts (six piles SUMS-2, de taille "C", R-14 ou équivalentes), Adaptateur secteur (PA-1/PA-4) ou adaptateur de batterie de voiture (CA-1)
Dimenstions
652×281,5×91mm (l/p/h)
Poids
3,2kg sans les piles

Spécifications sujettes à changements sans préavis.

Especificaciones

Teclado
49 teclas (C_1-C_5)
Voces de Orquesta
Cosmic, PopSynth, Bluessynth, Funksynth, Slapsynth, Organo de Jazz, Organo de Tubos, Clarinete, Flauta, Violin, Trompeta, Cuerno, Saxofón, Oboe, Caja de Música, Piano, Piano Eléctrico, Clavicordio, Koto, Guitarra de Jazz, Vibráfono
Efectos
Sostenido, Vibrato, Sinfónico Estéreo, Dúo
Sección de Ritmo
Pops, Disco, 16 Beat, Rock'n'Roll, Country, Latino, Bossanova, Reggae, Big Band, Rock Lento, Marcha/Polka, Vals
Controles: Tempo, Volumen, Arranque Sincronizado, Arranque, Parada, Relleno
Sección de Acorde y Bajo Automático
Un Solo Dedo, Digitado, Bajo Manual, Off
Variación de Bajo: 1, 2, 3; Variación de Acordes: 1, 2, 3, Off
Voces de Bajo: 1, 2, 3, 4, 5; Voces de Acordes: 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Volumen
Custom Drummer
Tambor Bajo 1, 2, 3, 4, 5, Tambor de Cuerdas 1, 2, 3, 4, 5, Cimbalo 1, 2, 3, 4, 5, Percusión Extra 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Percusión del Teclado: Tom Tom 1, 2, 3, 4, Rim Shot, Tambor de Cuerdas, Cimbalo, Hi-hat Abierto, Hi-hat Cerrado, Tambor Bajo, Palmadas, Cabasa, Hi-agogó, Low-agogó, Claves, Bongo, Conga Alta, Conga Baja, On/Off
Sintetizador Digital
Onda 1, 2, 3, 4, 5, Espectro 1, 2, 3, 4, 5, Modulación 1, 2, 3, 4, 5, Ataque 1, 2, 3, 4, 5, Disminución 1, 2, 3, 4, 5, Volumen 1, 2, 3, 4, 5, On/Off
Control de Tono
±50 cents aproximadamente
Otros controles e indicadores
Interruptor de Conexión, Luz de Conexión, Volumen Principal, Luz de Tempo
Contactos auxiliares
Auriculares, Aux Out (I/D), CC 9V-12V In
Amplificador principal
1,3W×2
Altavoz
10cm×2 6 ohmios
Tensión nominal
CC 9V (seis pilas SUM-2, tamaño "C", R-14 o equivalentes), Adaptador de Potencia CA (PA-1/PA-4) o Adaptador para Batería del Automóvil (CA-1)
Dimensiones
652mm (An)×281,5mm (Fondo)×91mm (Al)
Peso
3,2kg excluyendo las pilas

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PSS-560 is prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-560 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-560 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PSS-560 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-560 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-560 is off, PortaSound PSS-560 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-560 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-560 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-560 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

*If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock *044-000-345-4.*

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Electronische Orgel Typ PSS-560

(Derät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

SINCE 1887  YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-560 ______________

Serial No. ______________

Concerning Warranty
This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSS-560 ______________

Serien-Nr. ______________

Hinweis zur Garantie
Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sing von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne ganauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modéle No. PSS-560 ______________

No. desérie: ______________

Remarque relative à la garantie
Ce modèle est destiné à être distribuéa l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service aprés-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PSS-560 ______________

N° de serie ______________

Concerniente a la garantía
Este producto ha sido fabricado para ser distribuído internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

① ※602 Printed in Japan